

ANLAGE 3

ALLEGATO 3

BERUFSBILDER DER BERUFSFEUERWEHR  
DES LANDES

PROFILI PROFESSIONALI DEL CORPO  
PERMANENTE DEI VIGILI DEL FUOCO DELLA  
PROVINCIA

IV. Funktionsebene

- 1) Feuerwehrmann/Feuerwehfrau  
S. 3

IV qualifica funzionale

- 1) Vigile del fuoco  
pag. 3

V. Funktionsebene

- 1) Brandmeister  
S. 6

V qualifica funzionale

- 1) Capo squadra e reparto  
pag. 6

VI. Funktionsebene

- 1) Brandassistent/in  
S. 9

VI qualifica funzionale

- 1) Assistente antincendi  
pag. 9

VII. Funktionsebene

- 1) Brandinspektor/in  
S. 11

VII qualifica funzionale

- 1) Inspettore antincendi  
pag. 11

IX. Funktionsebene

- 1) Brandexperte/in  
S. 13

IX qualifica funzionale

- 1) Esperto antincendi  
pag. 13

Rechtlich und wirtschaftliche Behandlung  
des Personals der Berufsfeuerwehr des  
Landes

Art. 1

*Berufsbilder der Berufsfeuerwehr des  
Landes*

1. Der Berufsfeuerwehr des Landes gehören die in folgende Berufsbilder eingestuftten Bediensteten an:
  - a) Berufsbild des Feuerwehrmannes: IV. Funktionsebene;
  - b) Berufsbild des Brandmeisters: V. Funktionsebene;
  - c) Berufsbild des Brandassistenten: VI. Funktionsebene;
  - d) Berufsbild des Brandinspektors: VII. Funktionsebene;
  - e) Berufsbild des Brandexperten: IX. Funktionsebene.
2. Das in die obigen Berufsbilder eingestufte Personal ist, mit Ausnahme des Personals mit einem Führungs- oder Koordinierungsauftrag, jeweils einander untergeordnet. Innerhalb der einzelnen Ränge ist das Personal mit höherem Dienstalter im jeweiligen Rang höhergestellt. Bei gleichem Dienstalter wird die in der allgemeinen Bewertungsrangordnung zum Zugang zum bekleideten Rang eingenommene Reihenfolge herangezogen.
3. Die in der vorliegenden Anlage vorgesehenen Berufsbilder finden mit dem ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten des vorliegenden Vertrages Anwendung.
4. Für den Zugang zu den Berufsbildern laut Absatz 1 ist der Besitz der uneingeschränkten psychophysischen Eignung erforderlich.

Art. 2

*Gemeinsame institutionelle Aufgaben der  
Berufsbilder der Berufsfeuerwehr des  
Landes*

Trattamento giuridico ed economico del  
personale del Corpo permanente dei vigili  
del fuoco della Provincia

Art. 1

*Profili professionali del Corpo permanente  
dei vigili del fuoco della Provincia*

1. Al Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia appartiene il personale inquadrato nei seguenti profili professionali:
  - a) profilo professionale del vigile del fuoco: IVa qualifica funzionale;
  - b) profilo professionale del capo squadra e reparto: Va qualifica funzionale;
  - c) profilo professionale dell'assistente antincendi: VIa qualifica funzionale;
  - d) profilo professionale dell'ispettore antincendi: VIIa qualifica funzionale;
  - e) profilo professionale dell'esperto antincendi: IXa qualifica funzionale.
2. Il personale appartenente ai profili professionali di cui sopra, salvo il personal con incarico di direzione o di coordinamento, è subordinato l'uno all'altro. All'interno delle singole qualifiche è preposto il personale con maggiore anzianità di servizio nella qualifica rivestita. In caso di parità di anzianità viene considerata la posizione rivestita nella graduatoria generale di merito utile per l'accesso alla qualifica rivestita.
3. I profili professionali di cui al presente allegato trovano applicazione con il primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente contratto.
4. Per l'accesso ai profili professionali di cui al comma 1 è richiesto il possesso dell'incondizionata idoneità psicofisica.

Art. 2

*Compiti istituzionali comuni dei profili  
professionali del Corpo permanente dei  
vigili del fuoco della Provincia*

1. Das Personal der Berufsfeuerwehr des Landes übt, außer den in den einzelnen Berufsbildern angegebenen Aufgaben, die der Berufsfeuerwehr im Bereich des Feuerwehrdienstes laut Bestimmungen des Landes, der Region und des Staates übertragenen Aufgaben aus. Mit Beschluss der Landesregierung können die Tätigkeiten bestimmt werden, die im Zusammenhang mit dem Feuerwehrdienst von der Berufsfeuerwehr auszuüben sind.
2. Aufgrund der geltenden staatlichen Bestimmungen übt das Personal des Berufsbildes laut Artikel 1, Absatz 1, Buchstabe a), die Aufgaben eines einfachen Amtsträgers der Gerichtspolizei und das Personal der übrigen Berufsbilder des genannten Absatzes 1 die Aufgaben eines höheren Amtsträgers der Gerichtspolizei aus. Dieses Personal übt auch die Aufgaben der Verwaltungspolizei aus.
3. Die Kriterien über die Teilnahme des Personals am Brandschutzdienst außerhalb der ordentlichen und außerordentlichen Arbeitszeit, sowie an der beruflichen Aus- und Weiterbildung werden mit Beschluss der Landesregierung bestimmt.
4. Das Personal der Berufsfeuerwehr des Landes übt außerdem in den Zuständigkeitsbereichen der Autonomen Provinz Bozen die Funktionen und Aufgaben aus, die auf staatlicher Ebene der staatlichen Berufsfeuerwehr übertragen sind.

#### Art. 3

##### FEUERWEHRMANN/FEUERWEHRFRAU (IV)

1. Das in das Berufsbild Feuerwehrmann eingestufte Personal übt folgende Aufgaben aus:
  - a) es nimmt an den Einsätzen teil, zu denen es persönlich oder mit der Einsatzmannschaft, der es durchgehend oder auch gelegentlich zugeteilt ist. Sie betreffen vorbereitende, durchführende, damit verbundene oder damit zusammenhängende Einsätze zum Schutze der Sicherheit der Bürger und deren Vermögen, sowie der Bevölkerung bei Notsituationen

1. Il personale appartenente al Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia esercita, oltre a quelli indicati nei singoli profili professionali, i compiti assegnati a tale corpo in materia di servizi antincendi dalla normativa provinciale, regionale e statale. Con deliberazione della Giunta provinciale possono essere individuate attività connesse con il servizio antincendi, da espletarsi dal Corpo permanente dei vigili del fuoco.
2. Ai sensi della vigente normativa statale il personale del profilo professionale di cui al articolo 1, comma 1, lettera a), svolge i compiti di agente di polizia giudiziaria ed il personale dei rimanenti profili del citato comma 1 i compiti di polizia giudiziaria. Tale personale svolge anche i compiti di polizia amministrativa.
3. I criteri inerenti alla partecipazione del personale ai servizi di vigilanza antincendio al di fuori dell'orario di lavoro, ordinario e straordinario, nonché alla formazione ed all'aggiornamento professionale vengono stabiliti con deliberazione della Giunta provinciale.
4. Inoltre il personale appartenente al Corpo permanente vigili del fuoco della Provincia svolge nelle materie di competenza della Provincia autonoma di Bolzano le funzioni ed i compiti attribuiti in campo nazionale al Corpo nazionale dei vigili del fuoco.

#### Art. 3

##### VIGILE DEL FUOCO (IV)

1. Il personale appartenente al profilo professionale del vigile del fuoco esercita le seguenti mansioni:
  - a) partecipa all'espletamento degli interventi, richiesti ed assegnati a egli personalmente o alla squadra di cui fa parte stabilmente od occasionalmente preliminari, esecutivi connessi e conseguenti alle attività della tutela della sicurezza e della integrità e protezione della vita e dei beni del singolo cittadino, di comunità e popolazioni in situazioni di danno esistente

- b) es führt einzeln oder als Mitglied der Mannschaft die ihm von den Ranghöheren zugeteilten technischen Operationen durch
  - c) es meldet im Einsatz dem Mannschafts-, Gruppen- oder Einsatzleiter, laut vorgeschriebenen oder zweckdienlichen Modalitäten, wie sich die Situation entwickelt und beantragt Verstärkung, technische Unterstützung und die Durchführung der erforderlichen besonderen Maßnahmen, um das bestmögliche Gelingen des durchzuführenden oder laufenden Einsatzes zu gewährleisten
  - d) es benützt für die Durchführung der zugeteilten Aufgaben, entsprechend den vorgeschriebenen Abläufen, Geräte, Sondergeräte, Maschinen, Systeme und Anlagen, Einsatzfahrzeuge, auch Sonderfahrzeuge, verwendet im Ablauf seiner Tätigkeit die für die Unfallverhütung vorgesehene Ausrüstung, meldet unverzüglich dem Verantwortlichen der Einheit, des Bereiches oder des Einsatzes, denen er angehört, Störungen, Funktionstüchtigkeit oder Fehlfunktionen
  - e) es sorgt durch die ordentliche Wartung für die Funktionstüchtigkeit des Materials und der Geräteausstattung und beteiligt sich an der Kontrolle und Wartung der Fahrzeuge und Gerätschaften der eigenen Einheit
  - f) es führt Reparaturarbeiten, Anpassungen, Montagen und Anfertigungen durch, die in seinen technischen Kompetenzbereich fallen, wobei es die zur Verfügung stehenden Geräte und Maschinen benützt
  - g) es nimmt am Programm für Ausbildung, Fort- und Weiterbildung teil und unterstützt die Ranghöheren bei der Durchführung der entsprechenden Programme
  - h) es erledigt und, falls vorgeschrieben, verfasst und unterzeichnet die mit den eigenen Zuständigkeiten verbundenen Erhebungen; in seiner Eigenschaft als einfacher Amtsträger der Gerichtspolizei ist es bei den Ermittlungen über Fakten, die mit der Ausübung seiner Aufgaben zusammenhängen, der Gerichtsbehörde verantwortlich
- b) effettua singolarmente o come componente della squadra le operazioni tecniche assegnategli da professionalità di qualifica superiore
  - c) durante gli interventi segnala con modalità prescritte ovvero più opportune al responsabile della squadra, gruppo od unità operativa, l'evoluzione della situazione e richiede ausilio, supporti tecnici e l'attuazione di provvedimenti specifici ed esecutivi necessari per la migliore riuscita delle operazioni da effettuare ovvero in corso di espletamento
  - d) utilizza per l'espletamento dei compiti assegnatigli, seguendo procedure prefissate, strumenti, apparecchiature specialistiche, macchinari, sistemi ed impianti, mezzi di soccorso, anche complessi, impiega nel corso delle operazioni i presidi antinfortunistici previsti, segnalando tempestivamente i guasti, l'efficienza ovvero la carenza al responsabile di unità ovvero di settore ovvero delle operazioni alle quali partecipa
  - e) mantiene in efficienza, provvedendo agli interventi ordinari di manutenzione, il materiale, gli strumenti in dotazione e partecipa al controllo ed alla manutenzione dei mezzi e delle attrezzature assegnata alla unità di cui fa parte
  - f) effettua lavori di riparazione, adattamento, montaggio, e costruzione rientrante nel proprio ambito tecnico di competenza, servendosi delle apparecchiature e dei macchinari disponibili
  - g) segue i programmi di formazione, addestramento ed aggiornamento e collabora con le professionalità superiori all'attuazione dei programmi relativi
  - h) predispose e, se dovuto, redige e sottoscrive gli atti istruttori connessi alle proprie attribuzioni e, quale agente di polizia giudiziaria, risponde alla Magistratura nelle indagini su fatti relativi all'esercizio delle proprie funzioni

## 2. Zugangsvoraussetzungen

- Abschluss der Mittelschule, sowie
- Lehrabschlusszeugnis oder mindestens dreijährige fachspezifische Berufserfahrung in den in der Wettbewerbsausschreibung angegebenen Fachbereichen, sowie
- Führerschein B oder der in der Wettbewerbsausschreibung angegebene Führerschein höheren Grades, sowie
- Eignung nach einem theoretisch-praktischen Berufsausbildungskurs von nicht weniger als sechs Monaten bei einer Berufsfeuerwehr

## 3. Zweisprachigkeit

Zweisprachigkeitsnachweis C

## 4. Ränge

Das diesem Berufsbild angehörende Personal bekleidet im Rahmen desselben folgende Ränge:

- a) Feuerwehrmann: Anfangsrang
- b) Oberfeuerwehrmann: nach fünf Jahren effektivem Dienst als Feuerwehrmann und Eignung nach einem mindestens einmonatigen Ausbildungskurs

Außer den in Absatz 1 dieses Artikels genannten Aufgaben gehören zum Oberfeuerwehrmann noch folgende Aufgaben:

Unter Berücksichtigung einer eventuellen spezifischen Ausbildung kann er auch für Ausbildungsaufgaben verwendet werden. Außerdem kann er als Truppführer eingesetzt werden:

- c) Hauptfeuerwehrmann: nach sechs Jahren effektivem Dienst als Oberfeuerwehrmann und Eignung nach einem mindestens einmonatigen Ausbildungslehrgang

Außer den Aufgaben des Oberfeuerwehrmanns kann er, falls keine höheren Ränge anwesend sind, als Brandmeister eingesetzt werden

## 2. Requisiti di accesso

- diploma di scuola media inferiore, nonché,
- diploma di fine apprendistato o esperienza professionale specifica almeno triennale nelle professioni particolari da indicarsi nel bando di concorso nonché
- patente di guida categoria B o categoria superiore indicata nel bando di concorso nonché
- conseguimento dell'idoneità al termine di un corso teorico-pratico di addestramento professionale della durata non inferiore a sei mesi presso un corpo permanente dei vigili del fuoco

## 3. Bilinguismo

attestato di bilinguismo C

## 4. Qualifiche

Il personale appartenente al presente profilo assume all'interno dello stesso le seguenti qualifiche:

- a) vigile: qualifica iniziale
- b) vigile scelto: dopo cinque anni di servizio effettivo quale vigile e conseguimento dell'idoneità al termine di un corso di formazione di almeno un mese

Oltre alle mansioni citate nel comma 1 del presente articolo, al vigile scelto incombono le seguenti mansioni:

In relazione a una eventuale specifica preparazione, può essere assegnato all'espletamento di compiti di addestramento.

Può essere incaricato a svolgere le mansioni di capo pattuglia.

- c) vigile capo: dopo sei anni di servizio effettivo quale vigile scelto e conseguimento dell'idoneità al termine di un corso di formazione di almeno un mese

Oltre alle mansioni della qualifica di vigile scelto in caso di assenza di professionalità superiori può essere incaricato di svolgere la funzione di capo squadra

## 5. Vertikale Mobilität

Nach neun Jahren Dienst: Aufstiegsmöglichkeit in das Berufsbild des Brandmeisters, wobei der Besitz des Führerscheins der Kategorie B vorausgesetzt ist

### BRANDMEISTER (V)

1. Das in das Berufsbild des Brandmeisters eingestufte Personal übt folgende Aufgaben aus:

- a) es führt dringende technische Notdienste und Vorbeugemaßnahmen aus oder leitet die Mannschaft, der er ständig oder gelegentlich angehört. Sie betreffen vorbereitende, durchführende, damit verbundene oder damit zusammenhängende Einsätze zum Schutze der Sicherheit der Bürger und deren Vermögen sowie der Bevölkerung in Notsituationen;
- b) bei der Ausübung des Dienstes und im besonderen bei Rettungseinsätzen wertet er, falls kein Ranghöherer anwesend ist, selbstständig die Lage, und zwar unter Berücksichtigung der möglichen Risiken, und entscheidet dementsprechend über die zu tätigen Maßnahmen sowie den Einsatz der verfügbaren Mittel des Einsatzpersonals der ihm unterstellten Mannschaft;
- c) es beantragt, falls erforderlich, den Einsatz weiterer Geräte und zusätzliches, auch ranghöheres Personal; es bewertet das Risiko der Mannschaftsmitglieder, und zwar unter Berücksichtigung der eigenen oder vorgeschriebenen Methoden und Techniken, wobei vor allem die Notwendigkeit berücksichtigt wird, den Personen in höchster Gefahr zu Hilfe zu kommen;
- d) es verfügt die Verwendung, oder verwendet selbst, bei Rettungseinsätzen und Schutzmaßnahmen Geräte, Sondergeräte, Maschinen, Systeme und Anlagen, Rettungsfahrzeuge und Sonderfahrzeuge;

## 5. Mobilità verticale

Dopo nove anni di servizio: possibilità di avanzamento nel profilo professionale di capo squadra e reparto, purché in possesso della patente di guida categoria B

### CAPO SQUADRA E REPARTO (V)

1. Il personale appartenente al profilo professionale del capo squadra e reparto esercita le seguenti mansioni:

- a) svolge attività di soccorso tecnico urgente e di prevenzione, ovvero dirige la squadra di cui fa parte stabilmente od occasionalmente conseguenti alle attività di tutela della sicurezza e della integrità e protezione della vita e dei beni del singolo cittadino, di comunità e popolazioni in situazioni di danno esistente;
- b) nell'espletamento del servizio e particolarmente nell'attività di soccorso, valuta autonomamente, in assenza di professionalità di qualifica superiore, la situazione in atto, in relazione ai rischi ipotizzabili e decide conseguentemente l'azione da svolgersi nonché l'impiego dei mezzi disponibili del personale della squadra alla cui direzione è preposto;
- c) richiede ove necessario, l'intervento di ulteriori mezzi e di altro personale anche di qualifica superiore, valuta i rischi di ogni componente della squadra – nel rispetto di metodologie e tecniche proprie o prescritte – tenendo conto della esigenza primaria di soccorso a persone in situazione di imminente pericolo;
- d) dispone l'utilizzo – ovvero utilizza – per l'espletamento del servizio di soccorso e di prevenzione strumenti, apparecchiature specialistiche, macchinari, sistemi ed impianti, mezzi di soccorso, anche complessi;

- |   |  |
|---|--|
| <p>e) im Zuge des Einsatzes verwendet es und sorgt für die Verwendung der für die Unfallverhütung vorgesehene Ausrüstung, meldet unverzüglich dem Verantwortlichen der Einheit oder des Einsatzes, denen er angehört, Störungen der Funktionstüchtigkeit oder Fehlfunktionen;</p>   | <p>e) nel corso delle operazioni utilizza e fa utilizzare i presidi antinfortunistici previsti e ne segnala tempestivamente i guasti dell'efficienza ovvero la carenza al responsabile di reparto ovvero delle operazioni alle quali partecipa;</p>  |
| <p>f) es sorgt für die Funktionstüchtigkeit des ihm zugeteilten Materials und der Geräte, kontrolliert sie und erledigt, falls erforderlich, auch die ordentlichen Instandhaltungsarbeiten; dies gilt auch für die Fahrzeuge und Gerätschaften der Mannschaft, die er leitet, oder der Einheit, der er angehört; außerdem meldet es eventuelle Störungen;</p> | <p>f) mantiene in efficienza, provvedendo al controllo e se è del caso all'esecuzione degli interventi ordinari di manutenzione, del materiale, degli strumenti in dotazione, nonché dei mezzi e delle attrezzature assegnate alla squadra che dirige o all'unità di cui fa parte e ne segnala eventuali guasti;</p> |
| <p>g) es führt Reparaturarbeiten, Anpassungen, Montagen und Anfertigungen durch, die in seinen technischen Kompetenzbereich fallen, wobei es die zur Verfügung stehenden Geräte und Maschinen benützt;</p>  | <p>g) effettua lavori di riparazione, adattamento, montaggio, e costruzione rientrante nel proprio ambito tecnico di competenza, servendosi delle apparecchiature e dei macchinari disponibili;</p>  |
| <p>h) es nimmt am Programm für Ausbildung, Fort- und Weiterbildung teil oder leitet diese, falls verlangt; es arbeitet mit den Ranghöheren bei der Ausarbeitung und Umsetzung der entsprechenden Programme mit;</p>   | <p>h) segue i programmi di formazione, addestramento ed aggiornamento – ovvero le dirige se richiesto – e collabora con le professionalità di qualifica superiori alla formulazione ed all'attuazione dei programmi relativi;</p>  |
| <p>i) es erledigt, verfasst und unterzeichnet Berichte oder Sonderberichte über die getätigten Einsätze sowie die mit der eigenen Zuständigkeit verbundenen Erhebungen; als höherer Amtsträger der Gerichtspolizei ist es bei den Ermittlungen über Fakten, die mit der Ausübung seiner Aufgaben zusammenhängen, der Gerichtsbehörde verantwortlich.</p>      | <p>i) predispose, redige e sottoscrive rapporti ovvero relazioni particolari sugli interventi effettuati e gli atti istruttori connessi alle proprie attribuzioni e, quale ufficiale di polizia giudiziaria, risponde alla Magistratura nelle indagini su fatti relativi all'esercizio delle proprie funzioni.</p>   |

## 2. Zugangsvoraussetzungen

- Abschlusszeugnis der Mittelschule, sowie
- Lehrabschlusszeugnis oder mindestens dreijährige berufliche Erfahrung in den in der Wettbewerbsausschreibung angegebenen Fachbereichen, sowie
- mindestens neunjährige berufliche Erfahrung bei einer Berufsfeuerwehr und Führerschein C, sowie Eignung nach einem mindestens zweimonatigen Ausbildungskurs bei einer Berufsfeuerwehr

## 3. Zweisprachigkeit

## 2. Requisiti di accesso

- diploma di scuola media inferiore, nonché
- diploma di fine apprendistato o esperienza professionale specifica almeno triennale nelle professioni particolari da indicarsi nel bando di concorso, nonché,
- esperienza professionale di almeno nove anni presso un corpo permanente dei vigili del fuoco e patente di guida C, nonché conseguimento dell'idoneità al termine di un corso di addestramento della durata di almeno due mesi presso un corpo permanente dei vigili del fuoco.

## 3. Bilinguismo

## Nachweis C

### 4. Ränge

Das diesem Berufsbild angehörende Personal bekleidet im Rahmen desselben folgende Karriereränge:

- a) Brandmeister: Anfangsrang
- b) Oberbrandmeister: nach fünf Jahren effektivem Dienst als Brandmeister und Eignung nach einem mindestens einmonatigen Ausbildungskurs;

Außer den in den Absatz 1 dieses Artikels genannten Aufgaben hat der Oberbrandmeister folgende Aufgaben zu erledigen:

Er vertritt den abwesenden Hauptbrandmeister bei dringenden technischen Rettungs- und Schutzeinsätzen.

Er unterstützt den Hauptbrandmeister bei der Koordinierung des Dienstes am Sitz, bei der Führung und Aufsicht;

- c) Hauptbrandmeister: Fach- und persönlichkeitsbezogene Vorauswahl nach mindestens vier Jahren effektivem Dienst als Oberbrandmeister sowie Eignung nach einer theoretisch-praktischen Ausbildung im Verlauf von nicht mehr als sechs Monaten;

Außer den in Absatz 1 dieses Artikels genannten Aufgaben gehören zu den Aufgaben des Hauptbrandmeisters folgende:

Er leitet und koordiniert die Mannschaften, denen er vorgesetzt ist.

Bei der Koordinierung des Dienstes am Sitz erledigt er Führungs- und Kontrollaufgaben und interveniert, falls erforderlich oder verlangt, die Arbeitsweise oder das Verhalten der Rangniedrigeren zu ändern, zu verbessern oder zu ergänzen.

## Attestato di bilinguismo C

### 4. Qualifiche

Il personale appartenente al presente profilo assume all'interno dello stesso le seguenti qualifiche di carriera:

- a) capo squadra: qualifica iniziale;
- b) vice capo reparto: dopo cinque anni di servizio effettivo quale capo squadra e conseguimento dell'idoneità a termine di un corso di formazione della durata di almeno un mese;

Oltre alle mansioni citate nel comma 1 del presente articolo al vice capo reparto incombono le seguenti mansioni:

Sostituisce il capo reparto in sua mancanza durante l'attività di soccorso tecnico ed urgente e di prevenzione.

Coadiuvando il capo reparto nel coordinamento del servizio in sede, nell'attività di gestione e di controllo,

- c) capo reparto: preselezione professionale ed attitudinale dopo almeno quattro anni di servizio effettivo in qualità di vice capo reparto con conseguimento dell'idoneità a seguito di formazione teorico pratica nel corso di un periodo non superiore a sei mesi;

Oltre alle mansioni citate nel comma 1 del presente articolo al capo reparto incombono le seguenti mansioni:

Dirige e coordina le squadre di cui è composta l'unità operativa cui è preposto,

Nel coordinamento del servizio in sede, esplica attività di gestione e di controllo, per il buon andamento dello stesso interviene – se necessario o su richiesta – a rettificare, migliorare od integrare metodi o comportamenti posti in essere da professionalità di qualifica inferiore.

## 5. Vertikale Mobilität

Nach fünf Jahren effektivem Dienst: Aufstiegsmöglichkeit in das Berufsbild des Brandassistenten.

## 5. Mobilità verticale

Dopo cinque anni di effettivo servizio possibilità di avanzamento nel profilo professionale di assistente antincendi.

### BRANDASSISTENT/IN (VI)

1. Das in das Berufsbild des Brandassistenten eingestufte Personal übt folgende Aufgaben aus:

- a) es leitet und koordiniert die Mannschaften der ihm unterstellten Einsatzeinheit; es erledigt technische und dringende Rettungs- und Schutzeinsätze, und zwar im Rahmen der Einsätze zum Schutze der Sicherheit der Bürger und deren Vermögen, sowie der Bevölkerung bei Notsituationen;
- b) es verfügt die Verwendung, oder verwendet selbst, bei Rettungseinsätzen und Schutzmaßnahmen Geräte, Sondergeräte, Maschinen, Systeme und Anlagen, Rettungsfahrzeuge und Sonderfahrzeuge;
- c) es kann ihm die Leitung von Turnussen übertragen werden;
- d) bei der Koordinierung des Dienstes am Sitz erledigt es Führungs- und Kontrollaufgaben und interveniert, falls erforderlich oder verlangt, die Arbeitsweise oder das Verhalten der Rangniedrigeren zu ändern, zu verbessern oder zu ergänzen;

### ASSISTENTE ANTINCENDI (VI)

1. Il personale appartenente al profilo professionale dell'assistente antincendi esercita le seguenti mansioni:

- a) dirige e coordina tutte le squadre di cui è composta l'unità operativa cui è preposto, svolge attività di soccorso tecnico ed urgente e di prevenzione, nel quadro delle attività di tutela della sicurezza e della integrità e protezione della vita e dei beni del singolo cittadino, di comunità e popolazioni in situazioni di danno esistente;
- b) dispone l'utilizzo - ovvero se necessario utilizza - strumenti, apparecchiature specialistiche, macchinari, sistemi ed impianti, mezzi di soccorso, anche complessi;
- c) può essere preposto a turni;
- d) nel coordinamento del servizio in sede, esplica attività di gestione e di controllo, per il buon andamento dello stesso interviene - se necessario a rettificare migliorare od integrare metodi o comportamenti su richiesta o posti in essere da professionalità di livello inferiore;

- e) im Rahmen der eigenen beruflichen Kenntnisse überprüft es Projekte; aufgrund der erhaltenen Leistungen beteiligt es sich an Kommissionen, Kollegialorganen; in Zusammenarbeit mit anderen Rängen oder auch eigenständig erledigt oder leitet es, auch gemeinsam mit Kräften anderer öffentlicher Verwaltungen und im Rahmen der für den Dienst geltenden Bestimmungen, Lokalausweise über die Tätigkeiten, wofür technische Kontrollen vorgesehen sind und falls Brandrisiken oder andere Risiken bestehen, und zwar zum Schutz der Arbeitskräfte, der Bevölkerung und der Umwelt; er überprüft die Einhaltung der Bestimmungen und der Schutzmaßnahmen und die Anwendung der technischen Brandschutzbestimmungen durch die Inhaber der zu kontrollierenden Tätigkeiten;
- f) es erledigt oder leitet, in Zusammenarbeit mit Ranghöheren oder auch selbstständig oder falls damit beauftragt, aufgrund der erhaltenen Weisungen und im Rahmen der für den Dienst geltenden Bediensteten, auch in Zusammenarbeit mit Kräften anderer öffentlichen Verwaltungen, Einsätze, die mit dem Brandschutz direkt oder indirekt verbunden sind, falls Brandgefahr oder andere Gefahren bestehen, und zwar zum Schutze der Arbeitskräfte, der Bevölkerung und der Umwelt; es stellt fest, ob die kontrollierten Tätigkeiten den technischen Brandschutzbestimmungen entsprechen;
- g) es arbeitet Programme für die technische Aus- und Weiterbildung des Personals aus;
- h) es beaufsichtigt oder beteiligt sich an der technischen Ausbildung des Personals, um den für die Ausübung des institutionellen Dienstes und der Rettungseinsätze notwendige Standard zu besitzen bzw. zu erreichen;
- i) es erledigt direkt oder indirekt in Zusammenarbeit mit anderen, auch Ranghöheren, Gerichtsgutachten;
- j) es befolgt die von der Verwaltung angebotenen technischen Weiterbildungskurse, um die institutionellen Aufgaben erledigen zu können;
- e) effettua esami progetto nell'ambito delle proprie attribuzioni professionali; sulla base delle direttive ricevute partecipa ai lavori di commissioni, organi collegiali; in collaborazione con altre professionalità - ovvero direttamente - effettua o dirige - anche in concorso con operatori di altre strutture pubbliche e nell'ambito delle norme istitutive del servizio gli accertamenti sopralluogo - presso le attività soggette ai controlli tecnici ove sussistano rischi di incendio e di altra natura, per la protezione dei lavoratori, della popolazione e dell'ambiente; verifica la rispondenza alle norme ed ai criteri di prevenzione e l'attuazione delle prescrizioni tecniche antincendi a carico dei titolari delle attività soggette;
- f) in collaborazione con professionalità di qualifica superiori, ovvero direttamente se incaricato, sulla base delle direttive ricevute e nell'ambito delle norme istitutive del servizio, effettua o dirige - anche in concorso con operatori di altre strutture pubbliche - le operazioni sia pure per aspetti indiretti o collegati all'attività di prevenzione, ove sussistano rischi di incendio e di altra natura, per la protezione dei lavoratori, della popolazione e dell'ambiente, ed accerta la rispondenza delle attività soggette ai controlli, alle prescrizioni tecniche antincendi;
- g) provvede alla formulazione dei programmi di formazione, addestramento ed aggiornamento tecnico del personale;
- h) sovrintende ovvero partecipa all'addestramento tecnico professionale del personale per conseguire e far conseguire gli standards professionali necessari per l'espletamento del servizio d'istituto e di soccorso;
- i) direttamente ovvero in collaborazione con le altre professionalità anche superiori espleta perizie giudiziali;
- j) segue i corsi di aggiornamento tecnico promossi dall'amministrazione e finalizzati all'assolvimento dei compiti d'istituto;

κ) es erledigt, verfasst und unterzeichnet die mit den eigenen Aufgaben verbundenen Maßnahmen; als höherer Amtsträger der Gerichtspolizei ist es bei den Ermittlungen über Fakten, die mit der Ausübung seiner Aufgaben zusammenhängen, der Gerichtsbehörde verantwortlich.

κ) predisporre, redige e sottoscrive gli atti connessi alle proprie attribuzioni e, quale ufficiale di polizia giudiziaria, risponde alla Magistratura nelle indagini su fatti relativi all'esercizio delle proprie funzioni.

## 2. Zugangsvoraussetzungen

- Reifezeugnis einer technisch ausgerichteten Oberschule, anzugeben in der Wettbewerbsausschreibung, sowie Führerschein der Kategorie B, sowie
- Eignung nach einem theoretisch-praktischen Berufsausbildungskurs von nicht weniger als sechs Monaten bei einer Berufsfeuerwehr.

## 3. Zweisprachigkeit

Nachweis B

## 4. Ränge

Das diesem Berufsbild angehörende Personal bekleidet im Rahmen desselben folgende Ränge:

- a) Brandassistent: Anfangsrang;
- b) Oberbrandassistent: nach vier Jahren effektivem Dienst als Brandassistent sowie Eignung nach einem mindestens einmonatigen Ausbildungskurs.

Außer den in Absatz 1 dieses Artikels vorgesehenen Aufgaben übt der Oberbrandassistent folgende Aufgaben aus:

- es kann ihm die Leitung interner technischer Dienste oder Dienstzentren anvertraut oder Einheiten zugeteilt werden, die von Ranghöheren geleitet werden.

## 5. Vertikale Mobilität

Nach acht Jahren Dienst als Brandassistent: Aufstiegsmöglichkeit in das Berufsbild des Brandinspektors.

## 2. Requisiti di accesso

- Esame di stato (ex maturità) ad indirizzo tecnico, da specificare nel bando di concorso, nonché patente di guida categoria B, nonché
- conseguimento dell'idoneità al termine di un corso teorico-pratico di addestramento professionale della durata non inferiore a sei mesi presso un corpo permanente dei vigili del fuoco.

## 3. Bilinguismo

Attestato di bilinguismo B

## 4. Qualifiche

Il personale appartenente al presente profilo assume all'interno dello stesso le seguenti qualifiche di carriera:

- a) assistente antincendi: qualifica iniziale
- b) ) assistente antincendi superiore: dopo quattro anni di servizio effettivo quale assistente antincendi nonché conseguimento dell'idoneità al termine di un corso di formazione di almeno un mese.

Oltre alle mansioni citate nel comma 1 del presente articolo all'assistente antincendio superiore incombono le seguenti mansioni:

- può essere preposto a servizi tecnici o centri di servizio interni ovvero è addetto ad unità organiche dirette da professionalità di qualifica superiore.

## 5. Mobilità verticale

Dopo otto anni di servizio come assistente antincendi: possibilità di avanzamento nel profilo professionale di ispettore antincendi.

## BRANDINSPEKTOR/IN (VII)

1. Das in das Berufsbild des Brandinspektors eingestufte Personal übt folgende Aufgaben aus:

- a) es arbeitet direkt mit den Brandexperten bei der Organisation und Leitung der institutionellen Dienste zusammen und beteiligt sich an den dringenden technischen Einsätzen; im Rahmen der Einsätze zum Schutz der Sicherheit der Bürger und deren Vermögen sowie der Bevölkerung bei vorhandenen, bevorstehenden oder vorgesehenen Notsituationen ist er bei Einsätzen tätig, die wegen der besonderen Situation oder Komplexität des Einsatzes unter verschiedenen Umständen im Zuge des Einsatzes dringend besondere technische Kenntnisse erforderlich sind;
- b) es leitet und koordiniert im Rahmen der eigenen Zuständigkeiten Sondereinheiten und technisch qualifizierte ihm unterstellte Bereiche. Es beteiligt sich an den Rettungseinsätzen und an den Einsätzen und an den Zivilschutzsätzen bei Katastrophen, wobei es die organisatorische Verantwortung über den Einsatz der verfügbaren Mittel hat und bezüglich der vorgegebenen Ziele über Entscheidungsspielraum verfügt;
- c) es arbeitet Pläne für dringende technische Rettungseinsätze und Zivilschutzsätze aus, wobei es die Rangniedrigeren koordiniert und außerdem die Einsätze präventiv testet;
- d) es beaufsichtigt oder beteiligt sich an der technischen Ausbildung des Personals, um den für die Ausübung des institutionellen Dienstes und der Rettungseinsätze notwendigen Standard zu besitzen bzw. zu erreichen;
- e) es arbeitet bei der Erstellung der Programme der Tätigkeit der Verwaltung und bei der Ausarbeitung der Pläne und Projekte mit;
- f) es beteiligt sich an den technischen Weiterbildungskursen der Verwaltung, um die institutionellen Aufgaben erledigen zu können;
- g) es erledigt, verfasst und unterzeichnet die mit seinen Aufgaben zusammenhängenden Maßnahmen; als höherer Amtsträger der Gerichtspolizei ist es bei den Ermittlungen über Fakten, die mit der Ausübung seiner Aufgaben zusammenhängen, der Gerichtsbehörde verantwortlich;

## ISPETTORE ANTINCENDI (VII)

1. Il personale appartenente al profilo professionale dell'ispettore antincendi esercita le seguenti mansioni:

- a) collabora direttamente con gli esperti antincendi per l'organizzazione e la direzione dei servizi di istituto e partecipa all'attività tecnico urgente, espleta la prevenzione, nel quadro dell'attività di tutela della sicurezza e protezione della vita e dei beni del singolo cittadino, di comunità e popolazioni in situazione di danno esistente, incombente o previsto o prevedibile caratterizzato dalla anomalia o complessità di intervento e dalla molteplicità delle cause, che comportano in fase di soccorso l'intervento tecnici ed urgente;
- b) dirige e coordina, nell'ambito delle proprie attribuzioni, reparti speciali e tecnico-logistici ai quali è preposto. Partecipa agli interventi di soccorso ed alle operazioni di protezioni civile conseguenti a calamità, con responsabilità organizzativa circa l'impiego delle risorse disponibili ed autonomia decisionale in ordine agli obiettivi prestabiliti;
- c) elabora, anche coordinando professionalità inferiori, piani per gli interventi di soccorso tecnico urgente e di protezione civile, curandone anche la verifica sperimentale;
- d) 12ovrintende ovvero partecipa all'addestramento tecnico professionale del personale per conseguire e far conseguire gli standards professionali necessari per l'espletamento del servizio d'istituto e di soccorso;
- e) collabora alla programmazione dell'attività dell'amministrazione ed alla redazione di piani e progetti;
- f) segue i corsi di aggiornamento tecnico promossi dall'amministrazione e finalizzati all'assolvimento dei compiti d'istituto;
- g) predisporre, redige e sottoscrive gli atti connessi alle proprie attribuzioni e, quale ufficiale di polizia giudiziaria, risponde alla Magistratura nelle indagini su fatti relativi all'esercizio delle proprie funzioni;

h) bei Rettungseinsätzen und Schutzmaßnahmen verfügt es die Verwendung von Geräten, Sondergeräten, Maschinen, Systemen und Anlagen, Rettungsfahrzeugen und Sonderfahrzeugen bzw. setzt sie bei Bedarf selbst ein.

h) per l'espletamento del servizio di soccorso e di prevenzione dispone l'utilizzo di strumenti, apparecchiature specialistiche, macchinari, sistemi ed impianti, mezzi di soccorso, anche complessi, ovvero – in caso di necessità – li utilizza personalmente.

## 2. Zugangsvoraussetzungen

- Reifezeugnis einer technisch ausgerichteten Oberschule, in der Wettbewerbsausschreibung anzugeben, sowie,
- Diplom eines mindestens zweijährigen technischen Ausbildungskurses an einer Universität oder staatlich anerkannten Fachhochschule, in der Wettbewerbsausschreibung anzugeben, sowie
- mindestens zweijährige berufliche Erfahrung bei einer Berufsfeuerwehr, sowie
- Führerschein der Kategorie B, sowie
- Eignung nach mindestens sechsmonatigen theoretischen und praktischen Ausbildungskurs bei einer Berufsfeuerwehr.

## 3. Zweisprachigkeit

Nachweis B

## 2. Requisiti di accesso:

- Esame di stato (ex maturità) ad indirizzo tecnico, da specificare nel bando di concorso, nonché
- diploma di un corso di formazione almeno biennale ad indirizzo tecnico, da indicare nel bando di concorso, presso un università o presso un istituto superiore riconosciuto dallo Stato, nonché
- esperienza professionale almeno biennale presso un corpo permanente dei vigili del fuoco, nonché
- patente di guida categoria B, nonché
- conseguimento dell'idoneità al termine di un corso teorico-pratico di addestramento professionale della durata non inferiore a sei mesi presso un corpo permanente dei vigili del fuoco.

## 3. Bilinguismo

Attestato di bilinguismo B

### BRANDEXPERTE/IN (IX)

1. Das in das Berufsbild des Brandexperten eingestufte Personal übt folgende Aufgaben aus:

- a) es beaufsichtigt und leitet, in Zusammenarbeit mit dem Leiter des Dienstes, den Dienst und die dringenden Rettungs- und Zivilschutzeinsätze, und ist im Rahmen der Einsätze zum Schutz der Sicherheit der Bürger und deren Vermögen sowie der Bevölkerung bei vorhandenen, bevorstehenden oder vorgesehenen Notsituationen, bei Einsätzen tätig, die wegen der besonderen Situation oder Komplexität des Einsatzes und der verschiedenen Umstände im Zuge des Einsatzes besondere technische Kenntnisse erfordern;
- b) es untersucht, bereitet vor, verfasst und unterfertigt die in den eigenen Berufsbereich fallenden Maßnahmen und beteiligt sich an der Abfassung jener, die in die Zuständigkeit des Leiters des Dienstes fallen;

### ESPERTO ANTINCENDI (IX)

1. Il personale appartenente al profilo professionale dell'esperto antincendi esercita le seguenti mansioni:

- a) 14ovrintende e dirige in collaborazione con chi è preposto al servizio, il servizio d'istituto e l'attività di soccorso tecnico urgente e di prevenzione, nel quadro delle attività di tutela della sicurezza e protezione della vita e dei beni del singolo cittadino, di comunità e popolazione in situazione di danno esistente, incombente o previsto o prevedibilmente caratterizzato dalla anomalia o complessità dell'intervento e della molteplicità delle cause che comportano in fase di soccorso l'intervento tecnico ed urgente;
- b) istruisce, predisporre, redige e sottoscrive gli atti relativi alla propria professione e collabora e partecipa alla redazione di quelli di competenza di colui che è preposto al servizio;

- c) es macht Studien, Forschungen und Projektierungen und arbeitet an der Ausarbeitung von technischen Einsatzplänen sowie an der Programmierung der Tätigkeit der Abteilung mit und verfasst, falls vorgesehen, Pläne und fachspezifische Ausführungsprojekte oder spezifische Projekte für die ihm unterstellte Einheit;
- d) es erledigt selbst oder in Zusammenarbeit mit anderen Rängen im Rahmen der notwendigen institutionellen Aufgaben, technische Inspektionen, Abnahmen und Überprüfungen oder nimmt im Auftrag an den Arbeiten von Kommissionen, Einsatzeinheiten oder ständigen oder fallweise errichteten Kollegialorganen teil;
- e) arbeitet die technischen Ausbildungs- und Weiterbildungsprogramme aus und leitet die von der Verwaltung organisierte Lehrtätigkeit im eigenen Zuständigkeitsbereich;
- f) verwendet Geräte, Sondergeräte, Maschinen, Systeme und Anlagen in der Abwicklung der eigenen Aufgaben und setzt im Rahmen der allgemeinen EDV-Programme der Verwaltung eigene, autonome Verwaltungssysteme ein;
- g) es erledigt, verfasst und unterzeichnet die mit seinen Aufgaben zusammenhängenden Maßnahmen; als höherer Amtsträger der Gerichtspolizei ist es bei den Ermittlungen über Fakten, die mit der Ausübung seiner Aufgaben zusammenhängen, der Gerichtsbehörde verantwortlich.
- h) es führt Abnahmen, auch statischer Art, an Maschinen und Anlagen durch, soweit sie in die institutionelle Tätigkeit fallen, und gibt die Gutachten, auch technischer Art, über die Benutzbarkeit oder über Gefahren geotechnischer Natur ab und zwar im Zusammenhang mit eventuellen Räumungs- oder Evakuierungsbefehle.
- i) bei Rettungseinsätzen und Schutzmaßnahmen verfügt es die Verwendung von Geräten, Sondergeräten, Maschinen, Systemen und Anlagen, Rettungsfahrzeugen und Sonderfahrzeugen bzw. setzt sie bei Bedarf selbst ein.
- c) svolge attività di studi e ricerca e progettazione e collabora alla formulazione di piani tecnici di intervento ed alla programmazione dell'attività dell'amministrazione redigendo, se previsti, piani e progetti particolareggiati di settore ovvero specifici dell'unità organica alla quale è preposto;
- d) svolge individualmente ovvero in collaborazione con altre professionalità nell'ambito delle prerogative istituzionali, attività di controllo tecnico-ispettivo, collaudi e verifiche, ovvero, dietro incarico partecipa a lavori di commissioni, gruppi, unità di intervento o collegi istituzionalmente od occasionalmente costituiti;
- e) formula i programmi di addestramento, qualificazione e aggiornamento tecnico del personale e dirige l'attività didattica predisposta dall'amministrazione nel proprio settore di competenza;
- f) utilizza strumenti, apparecchiature specializzate, macchinari, sistemi ed impianti nello svolgimento delle proprie attribuzioni ed impiega sistemi gestionali autonomi nell'ambito dei programmi informativi generali dell'amministrazione;
- g) predisporre, redige e sottoscrive gli atti connessi alle proprie attribuzioni, gli atti istruttori richiesti e collabora alla redazione degli atti di competenza di chi è preposto al servizio;
- h) effettua collaudi sia statici che su macchinari ed impianti, connessi con l'attività d'istituto e esprime pareri e perizie di agibilità o su pericoli di natura geotecnica in relazione ad eventuali ordini di sgombero o evacuazioni.
- i) per l'espletamento del servizio di soccorso e di prevenzione dispone l'utilizzo di strumenti, apparecchiature specialistiche, macchinari, sistemi ed impianti, mezzi di soccorso, anche complessi, ovvero – in caso di necessità – li utilizza personalmente.

## 2. Zugangsvoraussetzungen

## 2. Requisiti di accesso

- Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums im technischen Bereich, in der Wettbewerbsausschreibung anzugeben, sowie Befähigung zur Berufsausübung, sowie Führerschein der Kategorie B und Eignung nach mindestens sechsmonatigen theoretischen und praktischen Ausbildungskurs bei einer Berufsfeuerwehr.

### 3. Zweisprachigkeit

Nachweis A

### 4. Ränge

Das diesem Berufsbild angehörende Personal bekleidet im Rahmen desselben folgende Ränge:

- a) Brandexperte: Anfangsrang
- b) Oberbrandexperte: nach vier Jahren effektivem Dienst als Brandexperte und Eignung nach einem mindestens einmonatigen Ausbildungskurs.

Außer den in Absatz 1 dieses Artikels vorgesehenen Aufgaben übt der Brandexperte folgende Aufgaben aus:

- es wird ihm die Leitung komplexer interner technischer Dienste oder Dienstzentrum anvertraut; statt dessen kann ihm auch die Leitung von Organisationseinheiten übertragen werden, wobei er die grundlegenden Anweisungen des Vorgesetzten des Dienstes zu befolgen hat;
- c) Branddirektor: nach vier Jahren effektivem Dienst als Oberbrandexperte, sowie Eignung nach einem mindestens einmonatigen Ausbildungskurs.

Außer den für den Oberbrandexperten vorgesehenen Aufgaben koordiniert er interne technische Dienste oder Dienstzentren.

- Assolvimento di studi universitari almeno quadriennali nel settore tecnico, da specificare nel bando di concorso, nonché abilitazione all'esercizio della professione, nonché la patente di guida di categoria B ed il conseguimento dell'idoneità a termine di un corso teorico-pratico di addestramento professionale della durata non inferiore a sei mesi presso un corpo permanente dei vigili del fuoco.

### 3. Bilinguismo

Attestato di bilinguismo A

### 4. Qualifiche

Il personale appartenente al presente profilo assume all'interno dello stesso le seguenti qualifiche di carriera:

- a) esperto antincendi: qualifica iniziale;
- b) esperto antincendi superiore: dopo quattro anni di servizio effettivo quale esperto antincendi previo conseguimento dell'idoneità al termine di un corso di formazione di almeno un mese.

Oltre alle mansioni citate nel comma 1 del presente articolo all'esperto antincendi superiore incombono le seguenti mansioni:

- viene incaricato della direzione di servizi tecnici o centri di servizio interni di particolare complessità ovvero può essere incaricato a dirigere unità organiche, seguendo le direttive di base date da chi è preposto al servizio;
- c) esperto antincendi direttore: dopo quattro anni di servizio effettivo quale esperto antincendi superiore nonché conseguimento dell'idoneità al termine di un corso di formazione di almeno un mese.

Oltre alle mansioni citate per la qualifica di esperto antincendi superiore coordina servizi tecnici o centri di servizi interni.